

en Warning
de Warnhinweis
cz Poučení o bezpečnosti
el Προειδοποίηση
es Advertencia
fi Varoitus
fr Avertissement
hr Upozorenje
hu Figyelmeztetés
it Avvertenza
ja 警告
nl Waarschuwing
pl Ostrzeżenie
pt Advertência
ro Avertizare
ru Предупреждение
tr Uyarı
zh 警告提示



en

When working on high-pressure fuel injection systems special assembly and installation instructions must be observed:

- ▶ Risk of high pressure in the fuel system. Before starting work, reduce the fuel pressure and check with a diagnostic tester.
- ▶ Risk of fire caused by leaking fuel. Keep ignition and fire sources away.
- ▶ Danger from electrical currents and voltages at the high-pressure injection valves. Disconnect the minus terminal of the battery and secure against re-connecting.
- ▶ Detailed assembly and installation instructions, see ESI[tronic].

de

Bei Arbeiten an Kraftstoffhochdruck-Einspritzsystemen sind besondere Montage- und Einbauhinweise zu beachten:

- ▶ Gefahr durch Hochdruck im Kraftstoffsystem. Vor Beginn der Arbeiten den Kraftstoffdruck abbauen und mit einem Diagnosetester prüfen.
- ▶ Feuergefahr durch austretenden Kraftstoff. Zünd- und Feuerquellen fernhalten.
- ▶ Gefahr durch elektrische Ströme und Spannungen an den Hochdruckeinspritzventilen. Batterie Minuspol abklemmen und gegen wiederanschließen sichern.
- ▶ Ausführliche Montage- und Einbauhinweise siehe ESI[tronic].

cz

Při práci na vysokotlakých palivových vstřikovacích systémech je nutné při montáži a instalaci dodržovat zvláštní pokyny:

- ▶ Nebezpečí vysokého tlaku v palivovém systému. Před zahájením prací redukuje tlak paliva a následně diagnostickým přístrojem proveďte kontrolu tlaku.
- ▶ Unikající palivo může způsobit požár. Zabraňte styku s otevřeným ohněm a zápalnými zdroji.
- ▶ Nebezpečí od elektrických proudů a napětí na vysokotlakých vstřikovacích tryskách. Odpojte minusový pól baterie a zajistěte jej proti opětovnému zapojení.
- ▶ Podrobné pokyny pro montáž a instalaci viz ESI[tronic].

el

Κατά την εργασία με συστήματα έγχυσης καυσίμου υψηλής πίεσης πρέπει να τηρούνται ειδικές υποδείξεις συναρμολόγησης και τοποθέτησης:

- ▶ Κίνδυνος λόγω υψηλής πίεσης στο σύστημα καυσίμου. Πριν από την έναρξη των εργασιών μειώστε την πίεση καυσίμου και ελέγξτε την με διαγνωστικό εργαλείο.
- ▶ Κίνδυνος πυρκαγιάς από διαρρέον καύσιμο. Μακριά από πηγές ανάφλεξης και φωτιάς.
- ▶ Κίνδυνος από ηλεκτρικά ρεύματα και τάσεις στις βαλβίδες έγχυσης υψηλής πίεσης. Αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας και ασφαλίστε τον έναντι επανασύνδεσης.
- ▶ Για λεπτομερείς οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης ανατρέξτε εδώ ESI[tronic].

es

Durante la realización de trabajos en sistemas de inyección con combustible a alta presión deben tenerse en cuenta recomendaciones de instalación y montaje especiales:

- ▶ Peligro debido a la alta presión en el sistema del combustible. Antes de comenzar los trabajos, alivie la presión del combustible y compruebe esto por medio de un dispositivo de pruebas de diagnóstico.
- ▶ Peligro de incendio en caso de salida de combustible. Mantenga alejadas todas las fuentes de ignición y de llama desnuda.
- ▶ Peligro por corrientes eléctricas y tensiones en los inyectores de alta presión. Desconectar el polo negativo de la batería y asegurar contra una conexión.
- ▶ Consulte las recomendaciones detalladas de instalación y montaje en ESI[tronic].

fi

Kun työskentele korkeapaineine-ruiskutusjärjestelmien kanssa, on noudatettava erityiset kokoonpano- ja asennusohjeita:

- ▶ Korkeapaineen riski polttoainejärjestelmässä. Ennen työn aloittamista on vähennettävä polttoaineen paine ja tarkistettava tämä diagnoositestierillä.
- ▶ Tulipalovaara vuotavan polttoaineen takia. Sytytys- ja paloa aiheuttavat aineet on pidettävä pois.
- ▶ Sähkövirtojen ja jännitteiden vaara korkeapaine-suuttimilla. Irrota akun negatiivinen napa ja varmistu uudelleen kytkemistä vastaan.
- ▶ Tarkat kokoonpano- ja asennusohjeet katso ESI[tronic].

fr

Lors de travaux sur des systèmes d'injection à haute pression de carburant, des indications particulières relatives au montage et à l'insertion doivent être respectées :

- ▶ Danger par pression élevée dans le système à carburant. Avant le début des travaux, évacuer la pression du carburant et mesurer cette dernière au moyen d'un appareil de diagnostic.
- ▶ Danger d'incendie par fuite de carburant. Tenir éloigné toute source d'inflammation et d'allumage.
- ▶ Danger par courants électriques et tensions sur les valves d'injection à haute pression. Déconnecter le pôle négatif de la batterie et le sécuriser contre toute éventuelle reconnexion.
- ▶ Pour les indications détaillées relatives au montage et à l'insertion, se référer à ESI[tronic].

hr

Kod radova sa sustavima za ubrizgavanje pogonskog goriva pod visokim tlakom treba se pridržavati posebnih uputa za montažu i ugradnju:

- ▶ Opasnost od visokog tlaka u sustavu za pogonsko gorivo. Prije početka radova demontirajte tlak pogonskog goriva te ga provjerite dijagnostičkim testerom.
- ▶ Opasnost od požara zbog istjecanja goriva. Držite podalje izvore zapaljenja i vatre.
- ▶ Opasnost od električnog udara i napona na ventilima mlaznice visokog tlaka. Odvojite negativni pol i osigurajte ga od ponovnog uključenja.
- ▶ Opširne upute za montažu i ugradnju vidi ESI[tronic].

hu

A nagynyomású üzemanyag befecskendező rendszereken végzett munkálatok során speciális szerelési és beszerelési tudnivalókra kell ügyelni:

- ▶ Veszély az üzemanyag-rendszerben lévő nagy nyomás miatt. A munkálatok előtt az üzemanyagnyomást csökkenteni és diagnosztizálással ellenőrizni kell.
- ▶ Tűzveszély kilépő üzemanyag miatt. Távol kell tartani a gyulladás esetleges forrásait.
- ▶ Veszély elektromos áramlások és feszültségek miatt a nagynyomású befecskendező szelepeken. Akkumulátor negatív pólusát leválasztani és visszakapcsolás ellen biztosítani.
- ▶ A részletes szerelési és beszerelési útmutatót lásd: ESI[tronic].

1 987 261 005



BOSCH

it

In caso di intervento sui sistemi di irrorazione ad alta pressione per combustibile, osservare le raccomandazioni speciali su montaggio e installazione:

- ▶ Pericolo a causa di alta pressione del sistema del carburante. Prima dell'inizio degli interventi, ridurre la pressione del combustibile e verificare utilizzando un dispositivo diagnostico.
- ▶ Pericolo d'incendio causato da fuoriuscita di combustibile. Tenere lontane le fonti di accensione e fuoco.
- ▶ Pericolo dovuto a correnti e tensioni elettriche sulle valvole di irrorazione ad alta pressione. Staccare il polo negativo della batteria e sistemare in modo da evitare che si ricolleghi.
- ▶ Raccomandazioni dettagliate su montaggio e installazione vedere ESI[tronic].

ja

高圧燃料噴射装置での作業時、特に設置・取り付けに関する情報の記載を遵守する必要があります:

- ▶ 燃料システム内の高圧による危険。作業開始前に燃圧を抜き、診断装置を使用して確認してください。
- ▶ 漏れた燃料による火災の危険。発火源および火元を遠ざけてください。
- ▶ 高圧噴射バルブの高圧電流および電圧による危険。バッテリーのマイナス極を切り離し、再接続しないようにしてください。
- ▶ 設置・取り付け説明書の詳細はESI[tronic]を参照してください。

nl

Bij werkzaamheden aan hogedruk brandstofinjectionssystemen moet gelet worden op speciale montage- en installatie-instructies:

- ▶ Gevaar door hoge druk in het brandstofsysteem. Voor aanvang van de werkzaamheden de brandstofdruk verminderen en controleren met een diagnosetest.
- ▶ Brandgevaar veroorzaakt door lekkende brandstof. Uit de buurt van ontstekings- en vuurbronnen houden.
- ▶ Gevaar door elektrische stromen en spanningen bij de hogedruk injectiekleppen. Koppel de accu-minpool af en beveilig tegen opnieuw aansluiten.
- ▶ Gedetailleerde montage- en installatie-instructies zie ESI[tronic].

pl

Podczas pracy w systemach wtrysku paliwa pod wysokim ciśnieniem należy przestrzegać specjalnych instrukcji montażu i instalacji:

- ▶ Zagrożenie z powodu wysokiego ciśnienia w układzie paliwowym. Przed rozpoczęciem prac, należy zmniejszyć ciśnienie paliwa i sprawdzić za pomocą testera diagnostycznego.
- ▶ Zagrożenie ogniem z powodu wyciekającego paliwa. Trzymać z dala źródła zapłonu i ognia.
- ▶ Zagrożenie z powodu prądów i napięć elektrycznych w zaworach wtryskiwaczy wysokociśnieniowych. Odłączyć ujemny zacisk akumulatora i zabezpieczyć przed ponownym podłączeniem.
- ▶ Szczegółowe instrukcje montażu i instalacji, patrz ESI[tronic].

pt

Durante a realização de trabalhos nos sistemas de injeção de combustível de alta pressão devem ser observadas as instruções especiais de montagem e instalação:

- ▶ Perigo devido à alta pressão presente no sistema de combustível. Aliviar a pressão de combustível antes de iniciar o trabalho e testar com um aparelho de diagnóstico.
- ▶ Perigo de incêndio se existir fuga de combustível. Manter quaisquer fontes de fogo e de ignição afastadas.
- ▶ Perigo devido a correntes elétricas e tensões nos injetores de alta pressão. Desligue o terminal negativo da bateria e assegurar todas as medidas para que este não volte a ser ligado.
- ▶ Para instruções detalhadas de montagem e instalação, ver ESI[tronic].

ro

Atunci când lucrați la sistemele de injecție a carburantului cu înaltă presiune, este necesar să fie respectate instrucțiunile speciale de montaj și instalare:

- ▶ Pericol cauzat de înalta presiune din instalația de carburant. Înainte de începerea lucrărilor, eliminați presiunea carburantului și verificați apoi lipsa presiunii cu ajutorul unui tester de diagnoză.
- ▶ Pericol de incendiu din cauza carburantului care iese din instalație. Îndepărtați sursele de aprindere și orice flăcără.
- ▶ Pericol cauzat de curenții și tensiunile electrice existente la injectoarele de înaltă presiune. Deconectați borna negativă a bateriei și asigurați-o împotriva reconectării.
- ▶ Instrucțiunile detaliate pentru montaj și instalare sunt prezentate de ESI[tronic].

ru

Во время работ с системами впрыска топлива под высоким давлением необходимо соблюдать указания по монтажу и установке:

- ▶ Опасность из-за высокого давления в топливной системе. Перед началом работ отключить давление топлива и проверить давление с помощью тестера для диагностики.
- ▶ Опасность возгорания из-за вытекающего топлива. Держать вдали от источников возгорания и открытого огня.
- ▶ Опасность из-за электрического тока и напряжения на форсунках высокого давления. Отсоединить отрицательный зажим аккумулятора и предохранить от повторного подключения.
- ▶ Подробные указания по монтажу и установке см. в ESI[tronic].

tr

Yüksek basınçlı yakıt enjeksiyon sistemleri üzerinde çalışırken, özel montaj ve kurulum talimatları dikkate alınmalıdır:

- ▶ Yakıt sisteminde yüksek basınç riski. Çalışmaya başlamadan önce, yakıt basıncını azaltın ve tanılama test cihazı ile kontrol edin.
- ▶ Sızan yakıt yangına sebep olur. Kıvılcım çıkaran kaynaklardan ve ısı yayan kaynaklarından uzak durun.
- ▶ Yüksek basınçlı enjektörlerde elektrik akımı ve gerilim tehlike yaratabilir. Bataryanın eksi kutbu ile bağlantısını kesin ve tekrar açılmasına karşı güvence altına alın.
- ▶ Ayrıntılı Montaj ve Kurulum talimatları için, bkz ESI[tronic].

zh

在燃料高压喷射系统上工作时应注意特殊的安装提示:

- ▶ 燃料系统中高压导致危险。在开始工作之前卸下燃料压力并用诊断测试器进行检查。
- ▶ 溢出燃料导致燃烧危险。远离点火源和火源。
- ▶ 高压喷射阀上电流和电压导致危险。松夹电池负极并避免重新连接。
- ▶ 详细的安装提示参见 ESI【tronic】。



Robert Bosch GmbH
Auf der Breit 4
76227 Karlsruhe
Germany